<https://www.box.com/s/vbbul4jmupys8oohq70e>

Jurjen.  
Alida Feenstra is zo aardig om de Fryske versie van HET GEBED op muziek te zetten.  
Ze heeft alvast een S.A. versie gecomponeerd en ingezongen.  
  
Zou je nog even naar de Fryske tekst willen kijken?  
Er is dus jouw versie:

Gebed

Lit my noait Jo grûn ferlitte.

Lit my yn Jo lijte stean.

Jou dat al myn ierdske bliidskip en eangst

troch Jo hân de wrâld yn gean

Ûnderweis kin ’k elke ôfslach

mar ‘k bin wurch fan it gerin.

Elke dei ha Jo de wei wer oanjûn.

Jo jouwe myn libben sin.

Dagen binne as gedachten,

as de keamers fan in flat.

Elke ierdske dream fan rykdom en rom

krij’ gjin plak mear yn myn hert.

Wat ik sykje is genede,

elk momint fan elke dei.

’t Rjochte paad nei Jo stille wetter,

wize Jo Hear my dy wei.

en de gewijzigde, die jij geen verbetering vindt:

Jûnbea

Lit my noait Jo grûn ferlitte.

Lit my yn Jo lijte stean.

Jou dat al myn ierdske bliidskip en eangst

troch Jo hân de wrâld yn gean.

Ik ken eltse sydwei wol

mar ‘k ferdwaalde ider kear.

hieltyd hellen Jo my wer op wei.

Lit foar 't lêst dat wêze, Hear.

Dagen flechtsje as myn tinzen

as de keamers dy 't ik hier,

Elke ierdske dream fan rykdom en rom

is as skaad op muorren skier.

Wat ik ha is troch genede,

neat as lien is wat ik ha.

'k Longerje Hear nei Jo wetter fan rest,

lied my Hear, dêr nei ta.

Ik kan over de tekst niet zo oordelen. Alleen: de aangepaste versie volgt iets meer de oorspronkelijke S.A.-tekst, maar: als een Fryske versie mooier, poëtischer, sterker is geef ik daaraan de voorkeur.

Hier de oorspronkelijke tekst, welke je ook kunt nalezen op:

http://www.fanvanfryslan.nl/2008/05/14/gebed-zonder-einde/

Laat my nooit U grond verlaat nie

Laat my in U skadu bly

Gee dat elke aardse vreugde en vrees

eintlik nietig word vir my.

Elke afdraaipaadjie ken ek

elke keer het ek gedwaal

elke keer het U my iewers kom haal

Maak dit Heer die laaste maal.

Elke dag is ‘n gedagte

Elke kamer net gehuur

Elke aardse droom van rykdom en roem

net ‘n skadu teen die muur.

Wat ek het is net genade

Wat ek het is net geleen.

Eindelik smag ek na u waters van rus,

lei my Heer vanaand daarheen.

2e couplet:

Ûnderweis kin ’k elke ôfslach

mar ‘k bin wurch fan it gerin.

Elke dei ha Jo de wei wer oanjûn.

Jo jouwe myn libben sin.

Alida merkt op, dat naar haar gevoel de eerste regel van het tweede couplet niet lekker loopt. Veranderen naar: ûnderweis ken ik eltse sydwei ?

En: de laatste regel Jo jouwe myn libben sin.

loopt ook niet lekker - de klemtoon zou op ''we'' (van jouwe) komen.

Jurjen.

Ik zou het mooi van je vinden als je nog verbeteringen zou kunnen aanbrengen. Ik vind het woord sydwei, zeker in combinatie met eltse ipv elke, een verbetering, doet minder aan DE SNELWEG denken. Een sydwei is van dezelfde orde als het hoofdpad.

Misschien heb je steun aan de klemtonen is de MP3-versie.

Groet Henk.